



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102
Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm
7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /
Media hora antes de todas las misas



December 10, 2017 • Second Sunday of Advent
10 de diciembre 2017 • Segundo domingo de Adviento

Please help us by cleaning up your area of the pew after Mass. It is good for us to remember that we are in God's House and we need to be respectful of the space. Please do not bring food or beverages into the church unless needed to for health reasons. Thank you for your cooperation.



Por favor ayúdenos limpiando su área Por favor ayúdenos limpiando su área de la banca después de la Misa. Es bueno para nosotros recordar que estamos en la Casa de Dios y que debemos ser respetuosos del espacio. Por favor, no traiga alimentos o bebidas a la iglesia a menos que sea necesario por razones de salud. Gracias por tu ayuda.

Votive Candle Price Increase

There have been several price increases from our vendor for the candles, therefore we are raising the price of the small candles to \$1.00 and the six day candles to \$3.00.



Aumenta el precio de las veladoras

Ha habido varios aumentos de precios por parte de nuestro proveedor de velas, por lo tanto, estamos elevando el precio de las velas pequeñas a \$ 1.00 y las velas de seis días a \$ 3.00.

Retirement

Our parish pickup truck has decided to retire! Suddenly there are too many repairs to make on the old truck. Do you have one you would like to donate to St. Francis? Do you have one you would like to sell to St. Francis? If so, please contact the parish office and talk with Steve (651-228-1169). Your donation is tax-deductible.



Retiro

¡Nuestra camioneta parroquial ha decidido retirarse! Hay demasiadas reparaciones en la vieja camioneta. ¿Tiene alguna que le gustaría donar a San Francis? ¿Tiene una que le gustaría venderle a San Francis? Si es así, comuníquese con la oficina de la parroquia y hable con Steve (651-228-1169). Su donación es deducible de impuestos.

Are you sick? Having surgery? Homebound? Unable to come to Church in the winter?



We are here to serve your needs by bringing the sacraments of Anointing of the Sick, Reconciliation, and Eucharist to you in your homes. We depend on you, your relatives and friends to tell us your needs. We want to minister to you and help you keep close to God and the church family. Please call Sr. Carol or Pam at the parish office at 651-228-1169.

¿Está enfermo? ¿Ha tenido alguna operación? ¿No puede salir de su casa? ¿No puede venir a la iglesia durante el invierno?

Estamos aquí para atender sus necesidades llevando los sacramentos de la Unción de los Enfermos, la Reconciliación y la Eucaristía en sus hogares. Dependemos de usted, sus familiares y amigos para dejarnos saber sus necesidades. Queremos administrarte y ayudarte a mantenerte cerca de Dios y de la familia de la iglesia. Llame a la Hna. Carol o Pam a la oficina de la parroquia al 651-228-1169.

Welcome to Our Parish! If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at (651) 228-1169 for registration information.

Bienvenido a Nuestra Parroquia Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al (651) 228-1169 para obtener información.

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Rita Fletcher, Floyd Hansen,
Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Gene Hudalla,
Shirley Lemke, Virginia Lynch, Carol McDonald,
Mary Mollner, Jim Pacholl, Rose Pinski, Tom Prazak,
Ruth Rudolph, George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
Max Sobolewski, Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Chapel Quote

"When we rashly decide to follow only our own lights our reason deceives us and even the wisest persons go astray. We should therefore seek the spiritual direction of others."

— St. Bernard

Cita Capilla

"Cuando decidimos precipitadamente seguir solo nuestras propias luces, nuestra razón nos engaña e incluso las personas más sabias se extravían. Por lo tanto, debemos buscar la dirección espiritual de los demás".

— San Bernardo



Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, December 11 • St. Damasus I

8:00 am + Lorraine Coenen

Tuesday, December 12 • Our Lady of Guadalupe

8:00 am Sister Carol Hanus

Wednesday, December 13 • St. Lucy

8:00 am + Roger Jaros

Thursday, December 14 • St. John of the Cross

8:00 am + Lester Kaup

Friday, December 15

8:00 am + Loretta Schwartzbauer

Saturday, December 16 •

4:00 pm + Barbara Andert & Francis Sullivan

Sunday, December 17 • Third Sunday of Advent

7:30 am No Mass

9:30 am + John & Loretta Heller

11:30 am No Spanish Mass

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	12/10	Rev. Edwin Savundra
Monday / lunes	12/11	Rev. Warren Sazama
Tuesday / martes	12/12	Rev. Gregory Schaffer
Wednesday / miércoles	12/13	Rev. Damien Schill
Thursday / jueves	12/14	Rev. Leo Schneider
Friday / viernes	12/15	Rev. James Schoenberger
Saturday / sábado	12/16	Rev. Donald Schwalm
Sunday / domingo	12/17	Rev. Robert Schwartz

Mass Readings

Week of December 11, 2017

Monday: Is 35:1-10/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14 [Is 35:4f]/Lk 5:17-26

Tuesday: Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/Jdt 13:18bcde, 19 [15:9d]/Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47

Wednesday: Is 40:25-31/Ps 103:1-2, 3-4, 8 and 10 [1]/Mt 11:28-30

Thursday: Is 41:13-20/Ps 145:1 and 9, 10-11, 12-13ab [8]/Mt 11:11-15

Friday: Is 48:17-19/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [cf. Jn 8:12]/Mt 11:16-19

Saturday: Sir 48:1-4, 9-11/Ps 80:2ac and 3b, 15-16, 18-19 [4]/Mt 17:9a, 10-13

Sunday: Is 61:1-2a, 10-11/Lk 1:46-48, 49-50, 53-54 [Is 61:10b]/1 Thes 5:16-24/Jn 1:6-8, 19-28

Lecturas de misas

la semana del 11 de diciembre 2017

Lunes: Is 35, 1-10/Sal 85, 9 y 10. 11-12. 13-14 [Is 35, 4]/Lc 5, 17-26

Martes: Zac 2, 14-17 o Ap 11, 19; 12, 1-6. 10/Jdt 13, 18. 19 [15, 9]/Lc 1, 26-38 o Lc 1, 39-47

Miércoles: Is 40, 25-31/Sal 103, 1-2. 3-4. 8 y 10 [1]/Mt 11, 28-30

Jueves: Is 41, 13-20/Sal 145, 1 y 9. 10-11. 12-13 [8]/Mt 11, 11-15

Viernes: Is 48, 17-19/Sal 1, 1-2. 3. 4 y 6 [cfr. Jn 8, 12]/Mt 11, 16-19

Sábado: Eclo 48, 1-4. 9-11/Sal 80, 2 y 3. 15-16. 18-19 [4]/Mt 17, 9. 10-13

Domingo: Is 61, 1-2. 10-11/Lc 1, 46-48. 49-50. 53-54 [Is 61, 10]/1 Tes 5, 16-24/Jn 1, 6-8. 19-28

Weekly Calendar

Tuesday, December 12

- 6:30 pm Advent Book Club / SF Meeting Room
- 7:00 pm Adult Choir Practice / SF

Wednesday, December 13

- 6:30 pm Faith Formation (English)
- 6:30 pm Youth Group / Social Hall
- 6:30 pm Cana Prayer Group / SF

Sunday, December 17

- 9:30 am NO Spanish Faith Formation
- 1:00 pm LCM Christmas Party

Calendario Semanal

Martes, 12 de diciembre

- 6:30 pm Estudio de libro de Adviento
- 7:00 pm Práctica Coro Adultos / SF

Miércoles, 13 de diciembre

- 6:30 pm Clases Catequesis
- 6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón Social de SF
- 6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

Domingo, 17 de diciembre

- 9:30 am NO Clases de Catecismo en español
- 1:00 pm Fiesta Navidad LCOM



Faithful Departed

Please remember in your prayers
the repose of the soul of:

James F. Trenter

who passed away on November 30

+

Fieles Difuntos

Por favor recuerden en sus oraciones
el reposo del alma de:

James F. Trenter

quien falleció el 30 de noviembre



Liturgical Ministries / Calendario de Servidores

Saturday, December 16, 4:00 pm

Lectors.....
Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía..... Jim Hickey, Margee Adrian
Altar Servers / Monaguillos.....

Sunday, December 17, 7:30 am - No Mass

Bilingual Parish Mass with Archbishop Hebda

Misa Parroquial Bilingüe con el Arzobispo Hebda

Sunday, December 17, 9:30 am / Domingo, 17 diciembre a las 9:30 am

Lectors..... Dan Mollner, Helio De La Torre
Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía..... Kathy Mollner (for choir)
Altar Servers / Monaguillos..... Giselle Centeno, Chris Díaz, Ronald,
.....Vanessa, Brian Alfaro, Richard Acosta
Collection / ColectaKnights of Columbus / Caballeros de Colón

No hay Misa el domingo a las 11:30am

Sunday Offerings Ofrendas del Domingo

December 3, 2017 / 3 de diciembre del 2017

Sunday Envelopes / Sobres del domingo... \$	3,414.00
Plate / colecta	\$ 748.29
Total	\$ 4,162.29
Christmas Flowers / Flores Navideñas	\$ 1,035.00

Thank you for your donations!
¡Gracias por tus donaciones!

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Father Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco
Father Alberto Curbelo — Parochial Vicar/Vicario Parroquial
Steve Maier — Deacon/Diácono
Steve Carter — Business Administrator/Administrador
Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial
Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/
Coordinadora de la Comunidad Hispana
Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria
Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945
Jennifer Franta — Director/Directora

Fr. Alberto's Nativity Scene

Fr. Alberto's Nativity Scene is once again open for viewing. Please come to the parish office (650 Palace Ave., Door #1) during the hours below.

- **Monday—Friday** 9:00 - 11:00 am & 2:00 - 7:00 pm
- **Sunday** 3:00 - 7:00 pm



Nacimiento de P. Alberto

El Nacimiento está abierto otra vez para verlo. Por favor entre por la puerta de la oficina (650 Palace Ave., Puerta #1) durante las horas abajo indicadas.

- **Lunes a viernes** 9:00 - 11:00 am y 2:00 - 7:00 pm
- **Domingo** 3:00 - 7:00 pm

Ladies Community of Mary Christmas Party

THIS SUNDAY, December 10, 1:00 - 3:30 pm
Helen Buche's Home (near St. Clair and Victoria)
Handicap accessible

It's not too late, to come for an afternoon of laughter, good conversation, festive decorations, and delicious party food. The party is open to all women of the parish. We will meet in the St. Francis parking lot at 12:45 pm to car pool to Helen's home. If you are not able to car pool, please call Karen Thomas (651-442-5357) for directions to Helen's home.



Fiesta Navidad LCOM

Este domingo, 10 de diciembre, 1:00 - 3:30 pm,
Casa de Helen Buche (near St. Clair & Victoria)
Acceso para discapacitados

No es demasiado tarde, para pasar una tarde de risas, buena conversación, decoraciones festivas y deliciosa comida de fiesta. La fiesta está abierta a todas las mujeres de la parroquia. Nos reuniremos en el estacionamiento de St. Francis a las 12:45 p.m. para ir a la casa de Helen. Si no puede compartir el automóvil, llame a Karen Thomas (651-442-5357) para obtener instrucciones sobre cómo llegar a la casa de Helen.

Christmas Sponsors

We have several parish families who need help this Christmas with gifts for their families. We would appreciate your help with a monetary donation or gift cards from Walmart, Target, Cooper's or Cub Foods. Please call Pam (651-228-1169) if you are able to help. Thank you.



Patrocinadores de Navidad

Tenemos muchas familias en nuestra parroquia necesitadas de ayuda de regalos esta Navidad para sus familias. Agradeceríamos su ayuda para contribuir con las familias este año con su donación de regalos o tarjetas de regalo de Walmart, Target, Cooper's, o Cub Foods. Por favor llame a Pam (651-228-1169) si usted nos puede ayudar.

The Tree of Life

We are collecting baby gifts for families in need. Please take a ornament from the Christmas tree in the back of church and return the suggested gift or an item of your choice. Unwrapped gifts should be placed inside the port-a-crib by Christmas Day and the ornament is yours to keep. Sponsored by the Ladies Community of Mary and the St. Francis Prolife Group. Thank you.



El árbol de la vida

Estamos recogiendo regalos de bebés para familias en necesidad. Por favor, tome un adorno del árbol de Navidad que está en la parte de atrás de la iglesia y regréselo con el regalo sugerido o un artículo de su elección para un bebé en necesidad. Los artículos sin envolver deben ser puestos dentro de la cuna para el día de Navidad y el adorno es para usted. Patrocinado por las Mujeres Comunidad de María y el Grupo Prolife de St. Francis. Gracias.

Christmas Flowers

If you would like to donate towards the expense of the church flowers in memory of a loved one, please put your contribution in an envelope marked "Christmas Flower Donation In Memory of (list person's name)". There are also envelopes in your packets and in the back of church.



Flores de Navidad

Si usted desea donar para las flores de la iglesia en memoria de un ser querido, por favor ponga su contribución en un sobre marcado "Flores de Navidad donación en memoria de (nombre de la la persona)". Hay sobres en sus paquetes y en la parte posterior de la iglesia.